

От прохладных этих виноградин  
Снова становлюсь я озорным —  
Мальчиком, не видевшим развалин,  
Не вдыхавшим ядовитый дым.  
Может статься, предок мой с любовью  
Так же брал налившуюся гроздь.  
Сколько с той поры воды и крови  
В землю виноградника влилось!  
Виноград не стал другим нимало,  
Хоть на склонах и вершинах гор  
Множество пожаров бушевало  
И мелькало молний с этих пор.  
Но лоза из — нужных и ненужных —  
Всех огней, метавшихся вокруг,  
Приняла лишь пламя полдней южных  
И тепло трудолюбивых рук.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Путь мой был труднее с каждым днем  
В той дороге трудной к цели дальней,  
Был я и железом и огнем,  
Был и молотом и наковальней.  
Был я дичью, крался по лесам,  
Был стрелком — и кем я только не был,  
Птицею был в клетке я и сам  
Птицу выпускал из клетки в небо.  
Чем дремучей край, чем больше кладь,  
Тем труднее путь землепроходца.  
Лишь слепые могут полагать.  
Будто зрячим все легко дается.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Порой и туры чахнут и болеют  
В своих горах, достигнувших небес.  
Порой и реки шумные мелеют  
И молнии испепеляют лес.  
И нас на свете жизнь не только греет,

А шлет нам молнии своих невзгод.  
Но мы не проклинаем, а мудреем,  
Приемля все, что жизнь нам ни пошлет.

*Перевел Н. Гребнев*

---

Издrevле люди в страхе и смятенъе  
Рычанье тигра слышали вдали  
И радовались, слыша птичье пенье,  
Когда по рощам вечером брели.  
Огромный зверь неистовствует, злится  
Уже не первый раз, не первый год,  
Но слышат люди: маленькая птица  
На ветке в роще радостно поет.

*Перевел Н. Гребнев*

---